

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 22 ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

Издательство Московского университета

№ 2 • 2017 • АПРЕЛЬ–ИЮНЬ

Выходит один раз в три месяца

Содержание

Общая теория перевода

- Войцкая А.А. Теория принятия решений в трансдисциплинарной науке о переводе. 3
- Иванов Н.В. Пять аспектов природы перевода 20

Методология перевода

- Бунятова Ф.Д. Мафия: проблемы юридического перевода. 49
- Чжу Инли. Непереводимость в процессе художественного перевода с русского языка на китайский 58

Лингвистические и культурологические аспекты перевода

- Соколова Н.В. Синтагматические аспекты словосочетания в призме функционального стиля 73
- Юсупова С.М. Ценность свободы во фразеологии 86

Вопросы терминологии

- Вавжинчик Я., Вежхонь П. Как революционизировать технологию составления словарей 94
- Кульпина В.Г., Татарinov В.А. О концептуально-теологических и терминографических критериях отбора терминов в словники богословских словарей. 105
- Миньяр-Белоручева А.П., Покровская М.Е. Специфика перевода терминов антропологии 117

Contents

General Translation Theory

<i>Voyutskaya, A.A.</i> Decision-making theory in transdisciplinary translation studies	3
<i>Ivanov, N.V.</i> Five aspects of translation	20

Methodology of Translation

<i>Buniatova, F.D.</i> Mafia: legal translation issues	49
<i>Zhu Ying-li.</i> Untranslatability in Russian-to-Chinese literary translation.	58

Linguistic and Culturological Aspects of Translation

<i>Sokolova, N.V.</i> Syntagmatic aspects of word collocations considered from the perspective of functional styles	73
<i>Yusupova, S.M.</i> The value of freedom in phraseology	86

Terminology Issues

<i>Wawrzyńczyk, Ja., Wierzchoń, P.</i> How to revolutionize the technology of dictionary-making	94
<i>Kulpina, V.G., Tatarinov, V.A.</i> Conceptual, theological and terminographical criteria for the selection of terms for theological dictionaries.	105
<i>Minyar-Beloroucheva, A.P., Pokrovskaya, M.E.</i> Features of anthropology terms translation	117